

# SBB Cargo International AG

## Guida trasporto di merci pericolose



Versione: 4  
Valido da: 30.01.2025  
Doc-No.: 678134

## Registro modifiche

Fare riferimento al registro delle modifiche in «Cargo Compass»

## Flusso di lavoro rilascio

|                      |               |                  |
|----------------------|---------------|------------------|
| Creato:              | Matznick Sven | 29.01.2025       |
| Controlli:           | Dürig Roland  | 29.01.2025 10:01 |
| Rilasciato (finale): | Mack Andreas  | 30.01.2025 13:08 |

Il flusso di lavoro di approvazione completo può essere tracciato nello strumento «Cargo Compass»

## Ambito di validità

Il presente documento si applica:

SBB CINT

## Ambito di applicazione

Questo documento deve essere utilizzato in/per:

All

## SMS (Sistema di gestione della sicurezza) pertinenza

Questo documento è rilevante per l'SMS per il seguente IF (RU):

|         |    |
|---------|----|
| SBB IN: | No |
| SBB CD  | No |
| SBB CI  | No |

Il documento valido e l'approvazione per ogni area di applicazione e cronologia delle modifiche sono elencati e disponibili nel sistema EDP "Cargo Compass". Le stampe/copie (in formato cartaceo/file) sono valide solo al momento del timestamp sul documento. Possono essere applicate solo versioni valide.

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 1 di 13 |

## Sommario

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Astratto</b> .....  | <b>3</b>  |
| <b>2</b> | <b>Campo di applicazione della direttiva e condizioni</b> .....  | <b>3</b>  |
| <b>3</b> | <b>Merci pericolose non trasportabili</b> .....  | <b>5</b>  |
| <b>4</b> | <b>Dati generali obbligatori nei documenti di trasporto</b> .....  | <b>7</b>  |
| 4.1      | Base .....   | 7         |
| 4.2      | Indicazioni supplementari o particolari (Scelta) .....   | 8         |
| 4.3      | Disposizioni particolari relative ai mezzi di contenimento, vuoti, non ripuliti (RID<br>5.4.1.1.6.1) ..... | 9         |
| 4.4      | Disposizioni speciali per il trasporto delle materie pericolose per l'ambiente (RID<br>5.4.1.1.18) .....   | 9         |
| 4.5      | Forma e lingua da utilizzare (RID 5.4.1.4.1) .....   | 9         |
| 4.6      | Limited Quantities (LQ) .....  | 9         |
| <b>5</b> | <b>Contrassegno/Etichettatura dei carri con merci pericolose</b> .....                                     | <b>10</b> |
| 5.1      | Etichettatura RID / Ferrovia.....  | 10        |
| 5.2      | Etichettatura ADR / Strada.....  | 10        |
| 5.3      | Etichettatura IMDG / marittimo .....   | 11        |
| <b>6</b> | <b>Particolarità del traffico con l'Italia</b> .....   | <b>12</b> |
| 6.1      | Trasporto di merci pericolose di classe 1 (esplosivi) .....  | 12        |
| 6.2      | Trasporti rifiuti .....  | 12        |
| <b>7</b> | <b>Definizioni e abbreviazioni</b> .....   | <b>13</b> |
| <b>8</b> | <b>Archiviazione di documenti, dati e record</b> .....   | <b>13</b> |

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 2 di 13 |

## 1 Astratto

La presente guida sul trasporto di merci pericolose è complementare alle Condizioni Generali di Contratto e deve essere rispettata rigorosamente nell'ambito della consegna delle merci pericolose a SBB Cargo International AG.

## 2 Campo di applicazione della direttiva e condizioni

### Principio:

La presente direttiva è rivolta ai clienti, agli addetti al carico e allo scarico o ai trasportatori operanti sulle reti ferroviarie europee

Vanno rispettati i regolamenti in materia di trasporti vigenti a livello nazionale ed internazionale per il trasporto su rotaia di merci pericolose quali il "Regolamento per il trasporto internazionale ferroviario di merci pericolose" (RID). In più il: Gütertransportgesetz (GüTG), Gefahrgutbeförderungsgesetz (GGBefG), Wet vervoer gevaarlijke stoffen (WvGS)

### Commerciale:

La merce pericolosa viene accettata o consegnata soltanto se regolamentato per iscritto tra le parti interessate. Il mittente ed il destinatario della merce sono tenuti ad attenersi agli obblighi di sicurezza e protezione. Per quanto concerne il trasporto, è necessario concordare tra le parti le condizioni per il ritiro e le eventuali soste temporanee della merce.

**I servizio di trasporto di SBB Cargo International non si riferisce alle operazioni di carico, riempimento, scarico e svuotamento di merci, ma esclusivamente al loro trasporto.** Prima che la SBB Cargo International prenda in carico il trasporto della merce pericolosa è necessario risolvere sul posto eventuali irregolarità e anomalie.

Al momento della stipula di un contratto commerciale con SBB Cargo International AG, il cliente è tenuto a indicare la persona o l'ufficio competente in materia di merce pericolosa

### Consulente RID per SBB Cargo International AG:

Roland Dürig / [roland.duerig@sbbcargoint.com](mailto:roland.duerig@sbbcargoint.com) / [safety@sbbcargoint.com](mailto:safety@sbbcargoint.com)

### Consulente RID per SBB Cargo Deutschland GmbH:

Sebastian Dockweiler / [sebastian.dockweiler@sbbcargoint.com](mailto:sebastian.dockweiler@sbbcargoint.com)

### Consulente RID per SBB Cargo Italia S.r.l.

Marco Terranova/ Managing Director SBB CI (ad interim)

[marco.terranova@sbbcargoint.com](mailto:marco.terranova@sbbcargoint.com)

### Obblighi di sicurezza:

Sono validi gli obblighi secondo il **RID 1.4** per **tutti i soggetti coinvolti della catena di trasporto**. Le responsabilità di ogni soggetto coinvolto sono espressamente regolamentate.

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 3 di 13 |

La presente direttiva vale per clienti, speditori, trasportatori, caricatori, scaricatori, imballatori, riempitori di trasporti sulle reti ferroviarie europee.

**Secondo il RID 1.4.2.2.1 il ruolo di SBB Cargo International è quello di un trasportatore, ovvero di trasportare merce RID nei propri treni.**

**I servizi di trasporto di SBB Cargo International non includono il produrre, caricare o scaricare, riempire, trasbordare o svuotare merci e container.**

#### **Consegna di merce RID:**

Secondo **RID 1.4.2.2.1** SBB Cargo International effettua tali controlli RID nel momento della consegna della merce da parte di un cliente. **Riscontrate delle irregolarità, SBB Cargo International si riserva il diritto di rifiutare tale merce-RID per un determinato trasporto.**

#### **Deviazioni durante il trasporto:**

Se durante il trasporto vengono rilevati scostamenti dai requisiti del RID, SBB Cargo International AG si riserva il diritto di trasferire al cliente responsabile i costi sostenuti per le interruzioni dell'esercizio o per il ripristino della conformità.

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 4 di 13 |

### 3 Merci pericolose non trasportabili

SBB Cargo International AG **non** accetta i seguenti **numeri ONU** per un trasporto:

| Numero ONU   | Classe | Classificazione  | Osservazione  |
|--|--------|--|---|
| 0020   | 1      | Esplosivi  | Gruppo di class. 1.2K   |
| 0021   |        |  | Gruppo di class. 1.3K   |
| 0074, 0113, 0114, 0129, 0130, 0135, 0224, 0473                               |        |  | Gruppo di class. 1.1A   |
| 1005   | 2      | Gas  | NL: vietato   |
| 1017   |        |  | CH:<br><i>Carri cisterna carichi / unità di carico</i><br>è consentito solo a Domo Brig (FFS Cargo AG Treno Sempione),<br><i>Carri cisterna vuoti / unità di carico (vuoti, non puliti) possono circolare senza restrizioni.</i><br>DE: consentito<br>NL: vietato<br>IT: su richiesta |
| 2186, 2421, 2455   |        |  |   |
| 3097, 3231, 3232, 3233, 3234, 3235, 3236, 3237, 3238, 3239, 3240, 3533, 3534 | 4.1    | Solidi infiammabili, materie autoreattive, materie che polimerizzano e esplosivi solidi desensibilizzati |   |
| 3127, 3255   | 4.2    | Materie soggette ad accensione spontanea   |   |
| 3133   | 4.3    | Materie che, a contatto con l'acqua, sviluppano gas infiammabili   |   |
| 3100, 3121, 3137   | 5.1    | Materie comburenti   |   |

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 5 di 13 |

| Numero ONU   | Classe | Classificazione       | Osservazione      |
|--|--------|-----------------------|-------------------|
| 3111, 3112, 3113, 3114, 3116, 3117, 3118, 3119, 3120 | 5.2    | Perossidi organici    |                   |
| 2249   | 6.1    | Materie tossiche      |                   |
| Tutti numeri ONU                                     | 6.2    | Materie infettanti    |                   |
| Tutti numeri ONU                                     | 7      | Materiale radioattivo |                   |
| 1798   | 8      | Materie corrosive     | Cf. 2.2.8.2.2 RID |
| 1829   |        |                       |                   |

Prodotti secondo 1.1.4.4.1 RID non vengono accettati nel traffico strada-rotaia

#### Richieste clientela per merce RID:

Una richiesta di un cliente deve **sempre** contenere il numero ONU secondo la tabella RID 3.2. Nel caso in cui un numero ONU contenga posizioni diverse, queste devono essere indicate **esattamente** nella richiesta.

Esempio: ONU 1950

| N° ONU | Nome e descrizione              | Classe | Codice di classificazione | Gruppo di imballaggio | Etichette | Disposizioni speciali    | Quantità limitate | Quantità esenti | Imballaggio |                       |                       | Cisterni mobili e contenitori per il trasporto alla rinfusa |                       | Categorie RID   |                       |                        | Disposizioni speciali di trasporto |         |                                 |                |                                   |
|--------|---------------------------------|--------|---------------------------|-----------------------|-----------|--------------------------|-------------------|-----------------|-------------|-----------------------|-----------------------|---|-----------------------|-----------------|-----------------------|------------------------|------------------------------------|---------|---------------------------------|----------------|-----------------------------------|
|        |                                 |        |                           |                       |           |                          |                   |                 | Lettere     | Disposizioni speciali | Imballaggio in comune | Lettere di trasporto  | Disposizioni speciali | Codice cisterna | Disposizioni speciali | Categoria di trasporto | Colli                              | Rinfusa | Carico, scarico, movimentazione | Colli espressi | N° di Manifestazione del pericolo |
| (1)    | (2)                             | (3a)   | (3b)                      | (4)                   | (5)       | (6)                      | (7a)              | (7b)            | (8)         | (9a)                  | (9b)                  | (10)  | (11)                  | (12)            | (13)                  | (15)                   | (16)                               | (17)    | (18)                            | (19)           | (20)                              |
| 1950   | AEROSOL infiammabili, corrosivi | 2      | SFC                       |                       | 2.1+8     | 190<br>327<br>344<br>625 | 1L                | E0              | P207        | PP87 RR6<br>L2        | MP8                   |   |                       |                 |                       | 1                      | W14                                |         | CW9 CW12                        | CE2            | 285                               |
| 1950   | AEROSOL combustibili            | 2      | SO                        |                       | 2.2+5.1   | 190<br>327<br>344<br>625 | 1L                | E0              | P207        | PP87 RR6<br>L2        | MP8                   |   |                       |                 |                       | 2                      | W14                                |         | CW9 CW12                        | CE2            | 23                                |
| 1950   | AEROSOL tossici                 | 2      | ST                        |                       | 2.2+6.1   | 190<br>327<br>344<br>625 | 120 ml            | E0              | P207        | PP87 RR6<br>L2        | MP8                   |   |                       |                 |                       | 1                      | W14                                |         | CW9 CW12                        | CE2            | 238                               |

**Attenzione:** Documenti rifiuti o schede dati di sicurezza non verranno accettate come documenti di trasporto.

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 6 di 13 |



## 4 Dati generali obbligatori nei documenti di trasporto

SBB Cargo International AG è tenuta a rendere noti i dati relativi alle merci pericolose prima della partenza del treno. L'ultimo termine di consegna deve consentire a SBB Cargo International l'inserimento elettronico dei dati e l'esecuzione del controllo iniziale prima della partenza del treno.

I dati delle merci pericolose devono rispondere alle disposizioni di cui al Par. 5.4.1 del RID. Tale responsabilità ricade sul cliente

I dati delle merci pericolose per il trasporto a carico:

*Esempio:*

*UN 1098 Alcool allilico, 6.1 (3), VG I, 3 x fusti, 600 kg*

### 4.1 Base

| Riferimento        | Contenuto   |
|--------------------|---|
| <b>5.4.1.1.1 j</b> | Numero / identificazione del pericolo<br>(Spedizione secondo 5.3.2.1.1, es. Carro-cisterna container-cisterna etc.)   |
| <b>5.4.1.1.1 a</b> | Numero ONU, preceduto dalle lettere «UN»  |
| <b>5.4.1.1.1 b</b> | Designazione ufficiale, la designazione ufficiale di trasporto, completata, se del caso (vedere 3.1.2.8.1) dal nome tecnico tra parentesi (vedere 3.1.2.8.1.1), determinata conformemente al 3.2.1.   |
| <b>5.4.1.1.1 c</b> | Numero del modello di etichette incluso p.es. "materia pericolosa per l'ambiente"   |
| <b>5.4.1.1.1 d</b> | Gruppo di imballaggio   |
| <b>5.4.1.1.1 e</b> | Numero e la descrizione dei colli   |
| <b>5.4.1.1.1 f</b> | Quantità totale di ogni merce pericolosa da un diverso numero ONU, designazione ufficiale di trasporto o gruppo di imballaggio (espressa in volume o in massa lorda, o in massa netta come appropriato)   |
| <b>5.4.1.2.1</b>   | Disposizioni particolari per la classe 1 (esplosivi) <ul style="list-style-type: none"> <li>- la massa netta totale, in kg, dei contenuti di materia esplosiva per ogni materia od oggetto caratterizzato dal suo numero ONU</li> <li>- la massa netta totale, in kg, dei contenuti di materia esplosiva per tutte le materie ed oggetti ai quali si applica il documento di trasporto</li> </ul> |
| <b>5.4.1.1.18</b>  | Disposizioni speciali per il trasporto delle materie pericolose per l'ambiente (ambiente acquatico)   |
| <b>5.4.1.1.1 g</b> | Nome e indirizzo dello speditore  |

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 7 di 13 |



| Riferimento | Contenuto  |
|-------------|--|
| 5.4.1.1.1 h | Nome e l'indirizzo del o dei destinatari                 |
| 5.4.1.1.1 i | Dichiarazione come richiesta da ogni accordo particolare |

Indicazioni secondo RID 5.4.1.1.1 devono rispettare i posti e gli ordini nei quali le informazioni devono apparire nel documento di trasporto secondo RID 5.4.1.1.1k

#### 4.2 Indicazioni supplementari o particolari (Scelta)

| Riferimento | Contenuto   |
|-------------|---|
| 5.4.1.2.1 g | <p><b>Disposizioni particolari per la classe 1 (esplosivi)</b></p> <p>Quando sono trasportati fuochi pirotecnici dei numeri ONU 0333, 0334, 0335, 0336 e 0337, il documento di trasporto deve recare l'iscrizione:<br/> <b>“CLASSIFICAZIONE DEI FUOCHI PIROTECNICI DA PARTE DELL'AUTORITÀ COMPETENTE DI XX, RIFERIMENTO DI CLASSIFICAZIONE XX/YYZZZ”</b></p> <p><b>Nota:</b> Il riferimento di classificazione consiste nell'indicazione, mediante la sigla distintiva utilizzata per i veicoli nella circolazione stradale internazionale (XX)8, dello Stato contraente il RID nel quale il codice di classificazione conformemente alla disposizione speciale 645 del 3.3.1 è stato approvato, l'identificazione dell'autorità competente (YY) e un riferimento unico della serie (ZZZZ).</p> |
| 5.4.1.2.2 d | <p>Disposizioni supplementari per prodotti numero di identificazione del pericolo «22X»</p> <p>Nel caso di carri-cisterna, di container-cisterna o di cisterne-mobili che trasportano gas liquefatti refrigerati, lo speditore deve indicare nel documento di trasporto la data in cui scade il tempo di tenuta reale, nel seguente modo:<br/> <b>“FINE DEL TEMPO DI TENUTA: (GG/MM/AAAA)”</b></p>  |
| 5.4.1.1.7   | <p>Disposizioni particolari relative ai trasporti in una catena di trasporto comportante un percorso marittimo o aereo</p> <p>Per i trasporti secondo 1.1.4.2.1, il documento di trasporto deve portare la seguente dicitura:<br/> <b>“TRASPORTO SECONDO 1.1.4.2.1”</b></p>   |
| 5.4.1.1.9   | <p>Disposizioni particolari relative al trasporto combinato strada-rotaia:</p> <p><b>NOTA:</b> Per quanto riguarda le informazioni nel documento di trasporto, vedere 1.1.4.4.5.</p>  |
| 5.4.2       | <p><b>Certificato di carico di un container o di un veicolo</b></p> <p>Se il trasporto di merci pericolose in un container precede un percorso marittimo, deve essere fornito un “certificato di carico del container o del veicolo” conforme alla sezione 5.4.2 del Codice IMDG al vettore marittimo da parte dei responsabili del carico del container</p>  |

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 8 di 13 |

#### 4.3 Disposizioni particolari relative ai mezzi di contenimento, vuoti, non ripuliti (RID 5.4.1.1.6.1)

*Esempio: VUOTO, NON RIPULITO: 663, UN 1098 ALCOOL ALLILICO, 6.1 (3), GI I*

Per i mezzi di contenimento vuoti non ripuliti, contenenti residui di merci pericolose diversi da quelli della classe 7, i termini “VUOTO, NON RIPULITO” o “RESIDUO, CONTENUTO ANTECEDENTE” devono essere indicati **prima** della descrizione delle merci pericolose.

##### RID 5.4.1.1.1

- Nota „VUOTO, NON RIPULITO“
- Numero di identificazione del pericolo
- Numero ONU
- La designazione ufficiale di trasporto
- Le etichette (placards) ed il marchio (p.es. “materia pericolosa per l’ambiente”)
- Gruppo d’imballaggio

#### 4.4 Disposizioni speciali per il trasporto delle materie pericolose per l’ambiente (RID 5.4.1.1.18)

Responsabilità del mittente: Se una materia appartenente ad una delle classi da 1 a 9 soddisfa i criteri di classificazione del 2.2.9.1.10 il documento di trasporto deve recare l’indicazione supplementare “PERICOLOSO PER L’AMBIENTE” o “INQUINANTE MARINO/PERICOLOSO PER L’AMBIENTE”. Non necessario: Numero ONU 3077 e ONU 3082



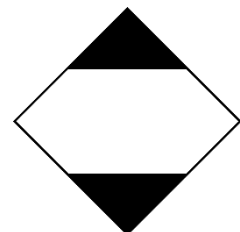
Per la trasmissione elettronica dei dati relativi alla merce pericolosa deve essere predisposto un apposito campo che contenga almeno l’informazione “pericoloso per l’ambiente sì / no”.

#### 4.5 Forma e lingua da utilizzare (RID 5.4.1.4.1)

Il documento di trasporto deve essere redatto in una o più lingue, una delle quali **deve essere il francese, il tedesco o l’inglese**, salvo che accordi conclusi tra i paesi interessati al trasporto non dispongano altrimenti. Indicazioni solo in italiano o olandese non sono accettate.

#### 4.6 Limited Quantities (LQ)

Contrariamente alla direttiva RID 3.4, a parte della massa totale al lordo ci vuole anche un riferimento alla “quantità limitata”. In più, tutte le unità LQ sopra di 8 tonnellate e non hanno altra merce RID non devono essere marcati con la marchiatura LQ



| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 9 di 13 |

## 5 Contrassegno/Etichettatura dei carri con merci pericolose



In questa tabella è spiegata la marchiatura delle unità e carri sotto ADR, IMDG und RID. Nel traffico combinato, la marchiatura ADN anche viene accettato.

Per le placche ci vuole una misura minima di 25cm x 25cm / Per un pannello arancione 30cm x 40cm.



### 5.1 Etichettatura RID / Ferrovia

| Etichettatura RID                               | Pannello arancione | Placche / Marchiatura |                     |
|---|--------------------|-----------------------|---------------------|
|   |                    | Entrambe le fiancate  | Entrambe le testate |
| Carro cisterna                                  | X                  | X                     | -                   |
| Carro per gas                                   | X                  | X                     | -                   |
| Carri coperti                                   | -                  | X                     | -                   |
| Carri scoperti / Materiale rinfusa / sfusa      | X                  | X                     | -                   |
| Container-cisterna                              | X                  | X                     |                     |
| Container                                       | -                  | X                     |                     |
| Casse mobili                                    | -                  | X                     |                     |
| Benne / Container per materiale rinfusa / sfusa | X                  | X                     |                     |



### 5.2 Etichettatura ADR / Strada

| Etichettatura ADR   |  |  | Placche / Marchiatura |      |
|---|---|--|-----------------------|------|
|   | Fronte / Coda   | Fronte / Coda  | Entrambe le fiancate  | Coda |
| Veicolo (colli)   | X   |  |                       |      |
| Veicolo (materiale sfusa)   |   | X  | X                     | X    |
| Veicolo cisterna (compartimento unico)<br>Numeri ONU 1202, 1203, 1223, 1268, 1863 |   | X  |                       |      |
| Veicolo cisterna (compartimento unico)  | X   | Entrambe le fiancate   | X                     | X    |

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                 |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|-----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 10 di 13 |

|  |   |  |                              |               |
|--|---|--|------------------------------|---------------|
| <b>Ettichettatura ADR</b>                  |  |  | <b>Placche / Marchiatura</b> |               |
| <b>Unita di trasporto</b>                  | <b>Fronte / Coda</b>  | <b>Fronte / Coda</b>   | <b>Entrambe le fiancate</b>  | <b>Coda</b>   |
| Tutti altri numeri ONO                     |   |  |                              |               |
| Veicolo cisterna (compartimenti adiacenti) | X   | Entrambe le fiancate ogni compartimento  | X                            | X             |
| Veicolo casse mobili / container           | X   | Vedi tabella cassa mobili / container  |                              |               |
| Carro batteria                             |   | Tutti lati   | X                            | Fronte / Coda |
| MEGC – Multiple Element Gas Container      |   | X  | X                            | X             |

### 5.3 Ettichettatura IMDG / marittimo

|                                      |   |  |                              |  |
|--------------------------------------|---|--|------------------------------|--|
| <b>Ettichettatura IMDG</b>           |  |  | <b>Placche / Marchiatura</b> |  |
|                                      | <b>pannello arancione 30 x 12 cm</b>  |  |                              |  |
| <b>Unita di trasporto</b>            | <b>Entrambe le testate + fiancate</b>   |  |                              |  |
| Cisterna / container materiale sfusa | X   |  | X                            |  |
| Container                            | (X) <sup>1</sup>  |  | X                            |  |

<sup>1</sup> Direttiva IMDG 5.3.2.1.

|                    |                        |                                     |        |                 |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|-----------------|
| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                 |
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 11 di 13 |

## 6 Particolarità del traffico con l'Italia

### 6.1 Trasporto di merci pericolose di classe 1 (esplosivi)

Per il trasporto in Italia di merci pericolose della classe 1 valgono sia le disposizioni sul traffico intermodale (non accompagnato) sia le disposizioni speciali per il trasporto combinato rotaia-strada:

- Il caricatore deve avvisare la sala operativa di SBB Cargo Italia di Gallarate almeno 72 ore prima del trasporto
- Interlocutori SBB Cargo Italia:
  - [esplosivi.italia@sbbcargoint.com](mailto:esplosivi.italia@sbbcargoint.com);
  - [soitalia@sbbcargoint.com](mailto:soitalia@sbbcargoint.com)
  - [safety@sbbcargoint.com](mailto:safety@sbbcargoint.com)
- Per il trasporto della merce pericolose di classe 1 la sala operativa di SBB Cargo Italia ci vuole una scansione della lettera di vettura CIM in PDF
- Il caricatore deve inoltrare alla sala operativa di SBB Cargo Italia di Gallarate i seguenti dati per il trasporto:
  - Numero del treno
  - Data del trasporto
  - Data di partenza prevista del treno
  - Dati del mittente/cliente (nome, indirizzo)
  - Numero di targa del veicolo addetto al trasporto
  - Denominazione della merce pericolosa trasportata
  - Numero ONU della merce pericolosa
  - Peso lordo della merce pericolosa
  - Peso netto del materiale esplosivo espresso in kg
  - Dati del destinatario della merce pericolosa (nome, indirizzo)
  - Destinazione finale della merce pericolosa
- Per il trasporto combinato non accompagnato ("RoLa") valgono le disposizioni di cui all'ADR (trasporto su strada). Nel capitolo 1.1.4.4 del RID (trasporto ferroviario) viene descritto il "trasporto combinato rotaia-strada".

### 6.2 Trasporti rifiuti

SBB Cargo International e SBB Cargo Italia sono autorizzati ad effettuare trasporti di rifiuti. Per i clienti valgono le regole seguenti:

- La fattibilità di un trasporto di rifiuti è da richiedere prima della spedizione con indicazione del numero CER a: [safety@sbbcargoint.com](mailto:safety@sbbcargoint.com) + [documenti.rifiuti@sbbcargoint.com](mailto:documenti.rifiuti@sbbcargoint.com)

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                 |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|-----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 12 di 13 |

- Notifiche: Per tutti i trasporti con rifiuti per i quali sia necessaria una notifica (rifiuti pericolosi) il cliente deve mandare una copia in PDF dell'intera/completa documentazione a: [safety@sbbcargoint.com](mailto:safety@sbbcargoint.com) + [documenti.rifiuti@sbbcargoint.com](mailto:documenti.rifiuti@sbbcargoint.com) per una verifica.
- La fattibilità di un trasporto di rifiuti viene comunicato al cliente dopo di aver fatto un controllo della notifica o dell'allegato VII già trasmesso prima;
- Operativo: Per tutti i trasporti di rifiuti ci vuole un preavviso via e-mail 48 ore prima della partenza del treno. I destinatari dell'e-mail verranno comunicati da [safety@sbbcargoint.com](mailto:safety@sbbcargoint.com) + [documenti.rifiuti@sbbcargoint.com](mailto:documenti.rifiuti@sbbcargoint.com);
- La responsabilità del contenuto dei documenti di rifiuti e la relativa compilazione corretta sono a carico del cliente;
- I documenti di rifiuti originali devono accompagnare la merce sul treno;
- La nota "rifiuti" tra il numero ONU e la designazione ufficiale; nel traffico internazionale anche il numero della spedizione ed il numero della notifica.

## 7 Definizioni e abbreviazioni

| Termine | Definizione   |
|---------|---|
| ADN     | Accordo europeo relativo al trasporto internazionale di merci pericolose per vie di navigazione interne |
| ADR     | Accordo europeo relativo al trasporto internazionale di merci pericolose su strada,                     |
| IMDG    | International Maritime Dangerous Goods Code   |
| RID     | Regolamento concernente il trasporto internazionale ferroviario delle merci pericolose                  |
| SV      | Disposizioni speciali   |

## 8 Archiviazione di documenti, dati e record

I documenti del processo aziendale sono conservati e documentati in conformità con le linee guida interne e i requisiti legali.

| Ambito di validità | Ambito di applicazione | SMS pertinenza                      | Lingua |                 |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|--------|-----------------|
| SBB CINT           | All                    | SBB IN No<br>SBB CD No<br>SBB CI No | IT     | Pagina 13 di 13 |